



Pour célébrer la Francophonie, l'Université de Cagliari vous propose toute une série de séminaires, de mi-mars à mi-mai 2022, afin de célébrer, non pas un mois de la Francophonie, mais un Printemps de la Francophonie et de la Langue Française en Italie !

Nous avons le plaisir de confirmer la présence de plusieurs intervenants qui viendront s'exprimer sur des sujets variés. Vous pouvez consulter ci-après quelques-unes des interventions (liste non exhaustive).

Les informations sur chacun de nos principaux intervenants et conférenciers invités seront mises à jour sur cette page : <https://people.unica.it/infra/>

Consultez vite le programme ci-dessous !

PRINTEMPS DE LA FRANCOPHONIE – Programme des séminaires organisés en 2022				
La langue française à la croisée des approches : didactique, linguistique et sémiotique				
Date	Horaire (GMT+1)	Intitulé du séminaire	Bref descriptif	Lieu
16.03.2022	18h00 20h00	Traduire la forme chanson : principes et procédés (Mirella Conenna, Université de Bari « Aldo Moro »)	Le séminaire vise à présenter les principes généraux de la traduction de la forme chanson. À partir des points clés de la traductologie, nous décrirons les procédés principaux de transposition de la chanson d'auteur. Nous nous focaliserons sur le cas exemplaire de Georges	en ligne

			Brassens, à travers une analyse comparée des différentes traductions italiennes de ses chansons.	
29.03.2022	18h00 20h00	Le verbe français selon Gustave Guillaume (Philippe Monneret, Sorbonne Université Lettres)	Ce séminaire propose une présentation de la théorie du système verbo-temporel selon l'un des plus grands linguistes français, Gustave Guillaume (1883-1960). L'un des apports majeurs de cette approche consiste en une clarification des rapports entre temps, modes et aspects. On examinera donc comment ce cadre théorique s'applique à la langue française et permet d'expliquer une large part des nuances que peuvent véhiculer les temps verbaux du français.	en ligne
31.03.2022	18h00 20h00	Gestuelle des enseignant.es en classe de FLE (Can Denizci, Université Dokuz Eylül d'Izmir)	Ce séminaire se propose principalement de présenter les résultats de deux corpus : l'un filmé en Turquie (2013) et l'autre filmé en France (2018). Dans le premier corpus, nous avons tenté de décrire dans quelle mesure la gestuelle (notamment, les gestes manuels) de trois enseignantes de FLE variait en fonction du même contenu didactique. Pour ce qui concerne le deuxième corpus, toujours dans une approche multimodale, nous avons visé à décrire, dans le cadre de la pédagogie différenciée, comment une même enseignante modifiait sa posturo-mimo-gestuelle, son regard et l'emploi qu'elle faisait de l'espace (la proxémie) suivant les différents niveaux linguistiques des apprenants.	en ligne
22.04.2022	18h00 20h00	Terminologie et vulgarisation scientifique : traduire les métaphores, orienter les savoirs (Micaela Rossi, Université de Gênes)	La traduction des métaphores scientifiques est un enjeu majeur, dans la mesure où c'est essentiellement à travers les métaphores que la science se fait comprendre par le grand public (Shuttleworth, 2017). Traduire les textes scientifiques, et notamment les métaphores qui les sous-tendent, équivaut alors à orienter la vision des concepts, ainsi que leur positionnement dans l'imaginaire collectif des profanes (Rossi, 2018). Notre séminaire va présenter des exemples de cette dynamique interlinguistique et interdiscursive, par des cas concrets tirés de la traduction de l'anglais vers l'italien et le français.	en ligne
20.05.2022	18h00 20h00	Norme(s) phonétique(s) et variation(s) en FLE : comment prendre en compte la diversité ? (Enrica Galazzi, Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan et Roberto Paternostro, Université de Genève)	Depuis le modèle de la couron passant par le français standard et jusqu'au français international, la prononciation « de référence » est au cœur du questionnement des enseignant-es de Français Langue Étrangère (FLE). L'ouverture à la francophonie et l'émergence des grands corpus oraux ont, en effet, permis de mesurer l'ampleur de la variation linguistique à tous les niveaux. De plus, la mobilité accrue, y compris dans sa forme numérique, facilite aujourd'hui le contact avec la « réalité » de la langue telle qu'elle est parlée dans le monde, de sorte qu'il est désormais courant de se confronter quasi-quotidiennement à la prononciation du français dans toute la palette de sa diversité. Cependant, l'accroissement et la « banalisation » du contact de langues n'a pas été suivi d'un renouveau didactique de même ampleur, car le modèle normatif, qui considère la langue française une, immuable et homogène, demeure central lorsqu'il est question de l'enseignement. Dans ce séminaire nous passerons en revue les étapes principales de l'évolution du modèle normatif du français et nous questionnerons l'importance de sensibiliser les apprenant-es aux variations du français du monde entier.	en ligne